

«Τύπος γίνου τών πιστών έν λόγω, έν άναστροφή, έν άγάπη,  
έν πνεύματι, έν πίστει, έν άγνεία.» (Α΄ Τιμ. Δ΄ 12)

## *20 χρονη ρωσίδα έκ γενετῆς τυφλή ἔμαθε ἑλληνικά χάρη στόν Ὀδυσσέα καί στόν Παλαμά*

Ἡ 20χρονη Ἀλίνα Κουντριάβτσεβα, ἀπό τή Ρωσία, ἄνοιξε τίς ἐκδηλώσεις τῆς ἀποχαιρετιστήριας βραδιάς τοῦ Σχολείου Νέας Ἑλληνικῆς Γλώσσας τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), στίς 12 Σεπτεμβρίου 2011, ἀπαγγέλλοντας σέ ἄπταιστα ἑλληνικά τό ἐρωτικό ποίημα τοῦ Κωστή Παλαμά «Τό Χάρισμα». Εἶναι αὐτό, ἄλλωστε, τό «χάρισμα τῆς ψυχῆς» τῆς, πού ἀπό τήν πρώτη παιδική ἡλικία ἀνέπτυξε, νικώντας τό φόβο τῆς ἀνασφάλειας ἀπό τήν ἐκ γενετῆς τύφλωσή τῆς, καί τό ὅποιο τῆς ἄνοιξε τό δρόμο τῆς ἀγάπης γιά τήν ἑλληνική γλώσσα.

Εἶναι μία ἀπό τούς 30 φοιτητές ἑλληνικῶν σπουδῶν, ἀπό δέκα πανεπιστήμια τῆς Οὐκρανίας καί τῆς Ρωσίας, πού ἐπιλέχθηκαν νά παρακολουθήσουν φέτος τό θερινό πρόγραμμα τοῦ Σχολείου Ἑλληνικῆς Γλώσσας τοῦ ΑΠΘ (16 Αὐγούστου - 15 Σεπτεμβρίου) καί ἡ πρώτη μέ πρόβλημα ὄρασης πού συμμετέχει σ' αὐτό.

Διήνυσε τό τρίτο ἔτος σπουδῶν στήν ἔδρα Βυζαντινῆς καί Νεοελληνικῆς Φιλολογίας στό πανεπιστήμιο Λομονόσοφ τῆς Μόσχας καί σκοπεύει νά ἐπιστρέψει στή χώρα τῆς πιο πλούσια σέ γνώσεις γιά τήν ἑλληνική γλώσσα καί τόν πολιτισμό, μέ σκοπό νά ἐργαστεῖ ἀργότερα σέ μεταφράσεις ἢ διερμηνεία.

Ἄφησε γιά λίγο πίσω στή Μόσχα τόν πατέρα καί τόν μικρότερο ἀδελφό τῆς καί μέ τή συνοδεία τῆς μητέρας τῆς βρέθηκε στή Θεσσαλονίκη, ὅπου καθημερινά παρακολουθεῖ τά μαθήματα τοῦ σχολείου, συμμετέχει σέ δημιουργικά ἐργαστήρια λογοτεχνίας, διαβάζει μέ ἄνεση Καβάφη καί Ἐλύτη, μαθαίνει ἑλληνική μουσική καί μαγειρική - πού ἀπό φέτος ἐντάχθηκαν στό πρόγραμμα- παραδοσιακούς χορούς, καί ἐπισκέπτεται μέ τούς συμμαθητές τῆς

ἀρχαιολογικούς καί ἄλλους χώρους πολιτισμοῦ. Τίς δύο προηγούμενες χρονιές παρακολούθησε τά ἀντίστοιχα θερινά πρόγραμμα ἑλληνικῆς γλώσσας στά πανεπιστήμια Ἀθηνῶν καί Κύπρου. Ἐάν γιά ἕναν ξένο φοιτητή, ἡ ἐκμάθηση τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας ἔχει ἕναν συγκεκριμένο βαθμό δυσκολίας, γιά τήν Ἀλίνα εἶναι πολλαπλάσιος. Ὡστόσο, μέ τή βοήθεια τοῦ ὑπολογιστή της, στόν ὁποῖο ἔχει ἐγκαταστήσει εἰδικό πρόγραμμα ἀνάγνωσης ὀθόνης, ὑλοποιεῖ ὅλες τίς ἐργασίες της στήν ἀνάγνωση καί τή γραφή, ὅπως οἱ ὑπόλοιποι συμμαθητές της. Χαρακτηρίζει τίς σχέσεις της μέ τούς συμμαθητές της ἄριστες καί μέ τούς Θεσσαλονικεῖς, πάντα θερμές.

«Τά βιβλία ἔχουν σκαναριστεῖ πλήρως καί ἔχουν ἐγκατασταθεῖ στόν ὑπολογιστή τῆς Ἀλίνας κι ἔτσι ἡ συμμετοχή της στό μάθημα καί στίς ἀσκήσεις εἶναι κανονική. Ἡ ὑπεροχή της σέ σχέση μέ ἄλλους μαθητές βρίσκεται στήν πολύ καλή μνήμη της, πού πολλές φορές μᾶς ἀφήνει ἐκπληκτους σέ ὅ, τι ἀφορᾶ στή χρήση λέξεων, ἐννοιῶν κι ἐκφράσεων», ἀναφέρει μία ἀπό τίς φιλόλογους τοῦ Σχολείου, ἡ Σεβαστιάννα Μητρούλη.

### **Ὁ Ὀδυσσεύς καί ὁ Παλαμάς**

Ἡ ἀγάπη της γιά τήν ἑλληνική γλώσσα ξεκίνησε στήν ἡλικία τῶν 11 ἐτῶν, ὅταν πρωτοδιάβασε - στά ρωσικά τότε - ἕνα βιβλίο γιά τήν ἀρχαιοελληνική μυθολογία καί τήν Ὀδύσεια τοῦ Ὀμήρου. Ὁ Ὀδυσσεύς ἔγινε ἀμέσως ὁ ἀγαπημένος της ἥρωας καί οἱ περιπέτειές του μάγευσαν τή φαντασία της. «Διηγούμεν τίς ἱστορίες του στόν μικρό μου ἀδελφό», μᾶς λέει καί θυμᾶται ὅτι ἄκουσε γιά πρώτη φορά τήν ἑλληνική γλώσσα μέσα ἀπό ἕνα CD τοῦ Γιάννη Κότσιρα, πού τῆς ἔδωσε μία φίλη της.

«Κατάλαβα ἀμέσως ὅτι τά ἑλληνικά εἶναι ἡ ἀγάπη μου καί ὅτι τά λατρεύω. Ὅταν τελείωσα τό σχολεῖο, δέν εἶχα καμία ἀμφιβολία ὅτι εἶναι αὐτό πού θέλω νά σπουδάσω», ἀναφέρει χαρακτηριστικά στό ΑΠΕ - ΜΠΕ. Μέχρι τό τρίτο ἔτος τῶν σπουδῶν της ἦταν ἤδη σέ θέση νά ἀσχοληθεῖ μέ τήν μετάφραση τῆς πρώτης Ὠδῆς τῆς Ἰλιάδας ἀπό τόν Ἀθανάσιο Χριστόπουλο.

«Ἀπό τούς Ἑλληνας ποιητές προτιμῶ τόν Κωστή Παλαμά, ἐπειδή στά ποιήματά του ἔχει ρυθμό, ρίμα καί ὁμοιοκαταληξία, τά ὁποῖα χαρακτηρίζουν σχεδόν ὅλη τή ρωσική ποίηση, μέ ἐξάιρεση τήν σύγχρονη» λέει. Ἡ ἴδια ἐπέλεξε, ἄλλωστε, νά ἀπαγγεῖλει στήν ἀποχαιρετιστήρια βραδιά τοῦ Σχολείου, τό ἔργο τοῦ Παλαμά «Τό Χάρισμα», γιατί, ὅπως ὑποστηρίζει, ἀποτελεῖ μία «κομψή καί ρομαντική» ἐλεγεία στόν ἔρωτα.

[Εἰρήνη Ρακιτζή/efagonizesthe](mailto:Εἰρήνη Ρακιτζή/efagonizesthe)